



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Export of Substances on
the Export Control List
Regulations

Règlement sur
l'exportation des
substances figurant à la
Liste des substances
d'exportation contrôlée

SOR/2013-88

DORS/2013-88

Current to June 10, 2013

À jour au 10 juin 2013

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to June 10, 2013. Any amendments that were not in force as of June 10, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 10 juin 2013. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 10 juin 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Export of Substances on the Export Control List Regulations		Règlement sur l'exportation des substances figurant à la Liste des substances d'exportation contrôlée	
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
1 Definitions	1	Définitions	1
PURPOSE	2	OBJET	2
2 Purpose	2	Objet	2
BACKGROUND	2	CONTEXTE	2
3 Notice	2	Préavis	2
APPLICATION	3	CHAMP D'APPLICATION	3
4 Application	3	Application	3
NOTICE OF PROPOSED EXPORT	3	PRÉAVIS D'EXPORTATION	3
5 Thirty days	3	Trente jours	3
CONDITIONS RELATIVE TO THE STOCKHOLM CONVENTION	4	CONDITIONS RELATIVES À LA CONVENTION DE STOCKHOLM	4
6 Persistent organic pollutant	4	Polluant organique persistant	4
CONDITIONS RELATIVE TO THE ROTTERDAM CONVENTION	7	CONDITIONS RELATIVES À LA CONVENTION DE ROTTERDAM	7
GENERAL PROVISIONS	7	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	7
7 Application	7	Application	7
EXPORTS NOT REQUIRING A PERMIT	8	EXPORTATIONS SANS PERMIS	8
8 Substances not subject to prior informed consent procedure	8	Substances non soumises à la procédure de consentement préalable	8
9 Direction issued by Minister	9	Ordre du ministre	9
EXPORTS REQUIRING A PERMIT	9	EXPORTATIONS ASSUJETTIES À UN PERMIS	9
<i>Conditions of Export</i>	9	<i>Conditions d'exportation</i>	9
10 Substances subject to prior informed consent procedure and other substances	9	10 Substances soumises à la procédure de consentement préalable et autres substances	9
<i>Permit Application</i>	10	<i>Demande de permis d'exportation</i>	10
11 Permit application	10	11 Modalités de présentation	10
<i>Issuance of Export Permits</i>	11	<i>Délivrance des permis d'exportation</i>	11
12 Substances subject to prior informed consent procedure	11	12 Substances soumises à la procédure de consentement préalable	11
13 Other substances — Part 1 of Export Control List	13	13 Autres substances — partie 1 de la Liste des substances d'exportation contrôlée	13

Section	Page	Article	Page
14	Other substances — Part 3 of Export Control List	14	Autres substances — partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée
			13
15	Expiry of permit	15	Durée de validité du permis
	<i>Refusal to Issue Permit</i>		<i>Refus de délivrer un permis</i>
			13
16	Reasonable grounds	16	Motifs raisonnables
	<i>Cancellation, Amendment or Suspension of Permit</i>		<i>Annulation, modification et suspension de permis</i>
			14
17	Consent for import not provided	17	Consentement à l'importation non accordé
			14
18	Reasonable grounds	18	Motifs raisonnables
	<i>Retention of Records</i>		<i>Conservation de documents</i>
			16
19	Period of retention	19	Durée de conservation
	LIABILITY INSURANCE		ASSURANCE-RESPONSABILITÉ
			17
20	Amount	20	Montant
	LABELLING		ÉTIQUETAGE
			17
21	Information to appear on label	21	Renseignements figurant sur l'étiquette
	MATERIAL SAFETY DATA SHEET		FICHE SIGNALÉTIQUE
			19
22	Information required	22	Renseignements exigés
	TRANSITIONAL PROVISIONS		DISPOSITIONS TRANSITOIRES
			19
23	Notice of proposed export	23	Préavis d'exportation
	REPEALS		ABROGATIONS
			20
	COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR
			20
26	Registration	26	Enregistrement
	SCHEDULE 1		ANNEXE 1
	INFORMATION TO BE PROVIDED IN NOTICE OF PROPOSED EXPORT		RENSEIGNEMENTS À FOURNIR DANS LE PRÉAVIS D'EXPORTATION
			21
	SCHEDULE 2		ANNEXE 2
	INFORMATION TO BE PROVIDED IN APPLICATION FOR EXPORT PERMIT		RENSEIGNEMENTS À FOURNIR DANS LA DEMANDE DE PERMIS D'EXPORTATION
			22

Registration
SOR/2013-88 May 2, 2013

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT,
1999

**Export of Substances on the Export Control List
Regulations**

P.C. 2013-523 May 2, 2013

Whereas, pursuant to subsection 332(1)^a of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 6, 2011, a copy of the proposed *Export of Substances on the Export Control List Regulations*, substantially in the annexed form, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Therefore, His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 102(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^b, makes the annexed *Export of Substances on the Export Control List Regulations*.

Enregistrement
DORS/2013-88 Le 2 mai 2013

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement sur l'exportation des substances figurant
à la Liste des substances d'exportation contrôlée**

C.P. 2013-523 Le 2 mai 2013

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)^a, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 6 août 2011, le projet de règlement intitulé *Règlement sur l'exportation des substances figurant à la Liste des substances d'exportation contrôlée*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et de la ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 102(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^b, Son Excellence le Gouverneur général en conseil prend le *Règlement sur l'exportation des substances figurant à la Liste des substances d'exportation contrôlée*, ci-après.

^a S.C. 2004, c. 15, s. 31

^b S.C. 1999, c. 33

^a L.C. 2004, ch. 15, art. 31

^b L.C. 1999, ch. 33

EXPORT OF SUBSTANCES ON THE
EXPORT CONTROL LIST
REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions	<p>1. The following definitions apply in these Regulations.</p>
“Act” «Loi»	“Act” means the <i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i> .
“CAS registry number” «numéro d’enregistrement CAS»	“CAS registry number” means the identification number assigned to a chemical substance by the Chemical Abstracts Service Division of the American Chemical Society.
“designated national authority” «autorité nationale désignée»	“designated national authority” means an authority designated by a Rotterdam Party under Article 4 of the Rotterdam Convention to act on its behalf in the performance of the administrative functions required by the Rotterdam Convention.
“Export Control List” «Liste des substances d’exportation contrôlée»	“Export Control List” means the Export Control List in Schedule 3 to the Act.
“pesticide” «produit antiparasitaire»	“pesticide” means a pest control product as defined in subsection 2(1) of the <i>Pest Control Products Act</i> .
“PIC Circular” «Circulaire PIC»	“PIC Circular” means the circular that is published by the Rotterdam Secretariat and that contains a compilation of import responses from Rotterdam Parties, provided in accordance with Article 10 of the Rotterdam Convention, and a list of the substances subject to the prior informed consent procedure.
“Rotterdam Convention” «Convention de Rotterdam»	“Rotterdam Convention” means the Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International Trade, as amended from time to time.

RÈGLEMENT SUR L’EXPORTATION
DES SUBSTANCES FIGURANT À
LA LISTE DES SUBSTANCES
D’EXPORTATION CONTRÔLÉE

DÉFINITIONS

Définitions	<p>1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.</p>	
«autorité nationale désignée»	L’autorité désignée, en application de l’article 4 de la Convention de Rotterdam, par une Partie à la Convention de Rotterdam pour agir en son nom dans l’exercice des fonctions administratives fixées par la Convention de Rotterdam.	«autorité nationale désignée» “designated national authority”
«Circulaire PIC»	Document publié par le Secrétariat de Rotterdam et contenant notamment une compilation des réponses des Parties à la Convention de Rotterdam, remises en application de l’article 10 de la Convention de Rotterdam, quant à l’importation des substances ainsi que la liste des substances soumises à la procédure de consentement préalable.	«Circulaire PIC» “PIC Circular”
«Convention de Rotterdam»	La Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l’objet d’un commerce international, avec ses modifications successives.	«Convention de Rotterdam» “Rotterdam Convention”
«Convention de Stockholm»	La Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants, avec ses modifications successives.	«Convention de Stockholm» “Stockholm Convention”
«Liste des substances d’exportation contrôlée»	La Liste des substances d’exportation contrôlée figurant à l’annexe 3 de la Loi.	«Liste des substances d’exportation contrôlée» “Export Control List”
«Loi»	La <i>Loi canadienne sur la protection de l’environnement (1999)</i> .	«Loi» “Act”

<p>“Rotterdam Party” «Partie à la Convention de Rotterdam»</p>	<p>“Rotterdam Party” means a State or regional economic integration organization for which the Rotterdam Convention is in force.</p>	<p>«numéro d’enregistrement CAS» Le numéro d’identification attribué à une substance chimique par la Chemical Abstracts Service Division de l’American Chemical Society.</p>	<p>«numéro d’enregistrement CAS» “CAS registry number”</p>
<p>“Rotterdam Secretariat” «Secrétariat de Rotterdam»</p>	<p>“Rotterdam Secretariat” means the Secretariat for the Rotterdam Convention established under Article 19 of that Convention.</p>	<p>«Partie à la Convention de Rotterdam» État ou organisation régionale d’intégration économique pour lequel la Convention de Rotterdam est en vigueur.</p>	<p>«Partie à la Convention de Rotterdam» “Rotterdam Party”</p>
<p>“Stockholm Convention” «Convention de Stockholm»</p>	<p>“Stockholm Convention” means the Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants, as amended from time to time.</p>	<p>«Partie à la Convention de Stockholm» État ou organisation régionale d’intégration économique pour lequel la Convention de Stockholm est en vigueur.</p>	<p>«Partie à la Convention de Stockholm» “Stockholm Party”</p>
<p>“Stockholm Party” «Partie à la Convention de Stockholm»</p>	<p>“Stockholm Party” means a State or regional economic integration organization for which the Stockholm Convention is in force.</p>	<p>«produit antiparasitaire» S’entend au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les produits antiparasitaires</i>.</p>	<p>«produit antiparasitaire» “pesticide”</p>
<p>“substance subject to the prior informed consent procedure” «substance soumise à la procédure de consentement préalable»</p>	<p>“substance subject to the prior informed consent procedure” means a substance specified in Annex III of the Rotterdam Convention that is destined for use in the category specified in that Annex.</p>	<p>«Secrétariat de Rotterdam» Le Secrétariat de la Convention institué aux termes de l’article 19 de la Convention de Rotterdam.</p>	<p>«Secrétariat de Rotterdam» “Rotterdam Secretariat”</p>
		<p>«substance soumise à la procédure de consentement préalable» Substance figurant à l’Annexe III de la Convention de Rotterdam qui est destinée à la catégorie d’utilisation prévue à cette annexe.</p>	<p>«substance soumise à la procédure de consentement préalable» “substance subject to the prior informed consent procedure”</p>

PURPOSE

OBJET

Purpose

2. The purpose of these Regulations is to establish regulatory conditions applicable to the export of substances specified in the Export Control List and to implement the Stockholm Convention and Rotterdam Convention in relation to the export of those substances.

Objet

2. Le présent règlement a pour objet d’établir les conditions réglementaires applicables à l’exportation des substances figurant à la Liste des substances d’exportation contrôlée et de mettre en oeuvre des dispositions de la Convention de Stockholm et de la Convention de Rotterdam relatives à l’exportation de ces substances.

BACKGROUND

CONTEXTE

Notice

3. (1) These Regulations set out the content of the notice of proposed export that is required under subsection 101(1) of the Act for substances specified in Sched-

Préavis

3. (1) Le présent règlement prévoit la forme, le contenu et le délai de présentation du préavis d’exportation exigé par le paragraphe 101(1) de la Loi pour l’exporta-

ule 3 to the Act, and the period within which and manner in which the notice must be provided.

tion des substances visées à l'annexe 3 de la Loi.

Conditions of export

- (2) These Regulations also set out
- (a) for the purposes of subsection 101(3) of the Act, the conditions applicable to the export of a substance that is specified in Part 2 or 3 of Schedule 3 to the Act and that is also targeted by the Stockholm Convention; and
- (b) for the purposes of subsections 101(2) and (3) of the Act, the conditions applicable to the export of a substance that is specified in Schedule 3 to the Act to a Rotterdam Party, including permit, liability insurance and labelling requirements.

- (2) Il établit également :
- a) pour l'application du paragraphe 101(3) de la Loi, les conditions applicables aux exportations de substances visées aux parties 2 et 3 de l'annexe 3 de la Loi qui sont aussi visées par la Convention de Stockholm;
- b) pour l'application des paragraphes 101(2) et (3) de la Loi, les conditions applicables aux exportations de substances visées à l'annexe 3 de la Loi à destination d'une Partie à la Convention de Rotterdam, notamment la nécessité de détenir un permis et de se conformer à des exigences en matière d'assurance-responsabilité et d'étiquetage.

Conditions d'exportation

APPLICATION

CHAMP D'APPLICATION

Application

4. These Regulations apply to the export of substances specified in the Export Control List.

4. Le présent règlement s'applique à l'exportation des substances inscrites à la Liste des substances d'exportation contrôlée.

Application

NOTICE OF PROPOSED EXPORT

PRÉAVIS D'EXPORTATION

Thirty days

5. (1) The notice of proposed export required under subsection 101(1) of the Act must be provided to the Minister by the person proposing the export of a substance at least 30 days before the export.

5. (1) Le préavis d'exportation visé au paragraphe 101(1) de la Loi est donné, par la personne qui prévoit d'exporter une substance, au moins trente jours avant l'exportation.

Trente jours

Effective date

- (2) The notice is considered to be provided to the Minister
- (a) on the day on which it is delivered, if it is delivered personally;
- (b) on the day on which it is post-marked, if it is sent by mail; or

- (2) Le préavis est réputé avoir été donné :
- a) le jour de sa livraison, s'il est remis en mains propres;
- b) à la date du cachet postal, s'il est envoyé par la poste;

Date d'effet

<p>Content of notice</p>	<p>(c) on the date that is indicated by the sending apparatus, if it is sent by electronic mail or by facsimile.</p> <p>(3) The notice of proposed export must</p> <p>(a) provide the information set out in Schedule 1; and</p> <p>(b) be accompanied by a certification, dated and signed by the person proposing the export, or by their duly authorized representative, stating that the information provided in the notice is accurate and complete.</p>	<p>c) à la date indiquée par l'appareil de transmission, s'il est envoyé par courrier électronique ou par télécopieur.</p> <p>(3) Le préavis d'exportation :</p> <p>a) comporte les renseignements prévus à l'annexe 1;</p> <p>b) est accompagné d'une attestation, datée et signée par la personne qui prévoit d'exporter la substance ou son représentant dûment autorisé, portant que les renseignements contenus dans le préavis sont complets et exacts.</p>	<p>Contenu</p>
<p>Electronic or paper submission</p>	<p>(4) The notice of proposed export and the certification may be submitted either in writing or in an electronic format that is compatible with the one that is used by the Minister and the documents must bear the signature of the person proposing the export or their duly authorized representative.</p>	<p>(4) Le préavis d'exportation et l'attestation peuvent être présentés sur un support papier ou sur un support électronique compatible avec celui utilisé par le ministre et portent la signature de la personne qui prévoit d'exporter une substance ou de son représentant dûment autorisé.</p>	<p>Support de présentation</p>
<p>Notification of changes</p>	<p>(5) The exporter must notify the Minister in writing of any change to the information provided in a notice of proposed export within 30 days after learning of it.</p>	<p>(5) L'exportateur communique au ministre tout changement aux renseignements fournis dans un préavis d'exportation au plus tard trente jours après en avoir pris connaissance.</p>	<p>Communication de changements</p>
<p>CONDITIONS RELATIVE TO THE STOCKHOLM CONVENTION</p>		<p>CONDITIONS RELATIVES À LA CONVENTION DE STOCKHOLM</p>	
<p>Persistent organic pollutant</p>	<p>6. (1) In this section, "persistent organic pollutant" means a substance listed in Annex A or B of the Stockholm Convention, other than one added to that Convention by an amendment that is not in force for Canada.</p>	<p>6. (1) Au présent article, «polluant organique persistant» s'entend de toute substance inscrite à l'annexe A ou B de la Convention de Stockholm, sauf celle inscrite au moyen d'un amendement qui n'est pas en vigueur pour le Canada.</p>	<p>Polluant organique persistant</p>
<p>POP specified in Part 2 or 3 of Schedule 3 to Act</p>	<p>(2) A person that has provided a notice of proposed export under subsection 101(1) of the Act may export a persistent organic pollutant that is specified in Part 2 or 3 of the Export Control List under the following conditions, unless the export of that persistent organic pollutant is prohibit-</p>	<p>(2) La personne qui a donné un préavis d'exportation en application du paragraphe 101(1) de la Loi peut exporter un polluant organique persistant inscrit aux parties 2 ou 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée dans l'un ou l'autre des cas ci-après, sauf si l'exportation du polluant est</p>	<p>POP inscrit aux parties 2 ou 3 de l'annexe 3 de la Loi</p>

ed by any other regulation made under the Act:

(a) if a specific exemption or acceptable purpose is listed in Annex A or B of the Stockholm Convention for that persistent organic pollutant and the export is to a Stockholm Party,

(i) that Party has registered a specific exemption or acceptable purpose in the relevant Register established under the Stockholm Convention and the export complies with the terms of that specific exemption or acceptable purpose,

(ii) in the case of a persistent organic pollutant added to the Stockholm Convention by an amendment that is not in force for that Party, an annual certification for the year in question regarding that Party that is in accordance with paragraph 2 (b) (iii) of Article 3 of the Stockholm Convention has been transmitted by Canada to the Secretariat established under that Convention, and the export complies with the terms of the specific exemption or acceptable purpose listed in those Annexes;

(b) if a specific exemption or acceptable purpose is listed in Annex A or B of the Stockholm Convention for that persistent organic pollutant and the export is to a State or regional economic integration organization that is not a party to the Stockholm Convention, an annual certification for the year in question regarding that State or organization that is in accordance with paragraph 2 (b) (iii) of Article 3 of the Stockholm Convention has been transmitted by Canada to the Secretariat established under that

interdite aux termes d'un autre règlement pris en vertu de la Loi :

a) si une dérogation spécifique ou un but acceptable figurent à l'annexe A ou B de la Convention de Stockholm à l'égard de ce polluant, et si l'exportation se fait à destination d'une Partie à la Convention de Stockholm :

(i) la Partie a enregistré une dérogation spécifique ou un but acceptable dans le Registre établi à cette fin aux termes de la Convention et l'exportation est conforme à cette dérogation spécifique ou à ce but acceptable,

(ii) s'agissant d'un polluant organique persistant qui a été ajouté à la Convention de Stockholm au moyen d'un amendement non en vigueur pour cette Partie, le Canada a, conformément au point iii) de l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article 3 de cette Convention, transmis au Secrétariat institué aux termes de celle-ci une certification annuelle pour l'année en cause à l'égard de cette Partie, et l'exportation est conforme à la dérogation spécifique ou au but acceptable en question;

b) si une dérogation spécifique ou un but acceptable figurent à l'annexe A ou B de la Convention de Stockholm à l'égard de ce polluant, et si l'exportation se fait à destination d'un État ou d'une organisation régionale d'intégration économique non Partie à la Convention de Stockholm, le Canada a, conformément au point iii) de l'alinéa b) du paragraphe 2 de l'article 3 de cette Convention, transmis au Secrétariat institué aux termes de celle-ci une certification annuelle pour l'année en cause à l'égard de

Convention, and the export complies with the terms of the specific exemption or acceptable purpose listed in those Annexes;

(c) the persistent organic pollutant is exported in accordance with paragraph 1 (d) of Article 6 of the Stockholm Convention;

(d) the persistent organic pollutant is exported for use in a laboratory for analysis, in scientific research or as a laboratory analytical standard and the total quantity exported by the person does not exceed 10 kg per calendar year;

(e) the persistent organic pollutant is incidentally present in trace amounts in the product that is being exported; or

(f) the persistent organic pollutant is contained in a product

(i) that was manufactured on or before the entry into force for Canada of a provision of the Stockholm Convention prohibiting, under Annex A, or restricting, under Annex B, the production or use of that persistent organic pollutant, and

(ii) in respect of which a notification has been provided by Canada in accordance with note (ii) to Annex A or B of the Stockholm Convention and the notification has been made publicly available in accordance with that note by the Secretariat established under the terms of that Convention.

l'État ou de l'organisation, et l'exportation est conforme à la dérogation spécifique ou au but acceptable en question;

c) le polluant organique persistant est exporté en conformité avec l'alinéa d) du paragraphe 1 de l'article 6 de la Convention de Stockholm;

d) le polluant organique persistant est destiné à être utilisé pour des analyses en laboratoire, pour la recherche scientifique ou en tant qu'étalon analytique de laboratoire et la quantité totale exportée par elle par année civile n'excède pas 10 kg;

e) le polluant organique persistant est présent fortuitement et en une quantité minimale dans le produit exporté;

f) le polluant organique persistant est contenu dans un produit :

(i) qui a été fabriqué au plus tard à l'entrée en vigueur pour le Canada d'une disposition de la Convention interdisant, aux termes de l'annexe A, ou restreignant, aux termes de l'annexe B, sa production ou son utilisation,

(ii) qui a fait l'objet d'une notification par le Canada aux termes de la note ii) de l'annexe A ou B de la Convention de Stockholm qui a été mise à la disposition du public en application de cette note, par le Secrétariat institué aux termes de la Convention.

Non-application

(3) Subsection (2) does not apply to a persistent organic pollutant that is, or is contained in, a hazardous waste or hazardous recyclable material regulated by the *Export and Import of Hazardous Waste*

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas au polluant organique persistant qui est un déchet dangereux ou une matière recyclable dangereuse régis par le *Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables*

Non-application

and Hazardous Recyclable Material Regulations.

CONDITIONS RELATIVE TO THE
ROTTERDAM CONVENTION

GENERAL PROVISIONS

Application

7. (1) Sections 8 to 22 set out the additional conditions applicable to the export of a substance specified in the Export Control List if that export is to a Rotterdam Party.

Non-application

(2) Sections 8 to 22 do not apply to a substance that

(a) is contained in a manufactured item that during manufacture is formed into a specific physical shape or design and has for its final use a function or functions wholly or partly dependent on its shape or design;

(b) is, or is contained in, a hazardous waste or hazardous recyclable material regulated by the *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations*;

(c) is, or is contained in, a controlled substance as defined in subsection 2(1) of the *Controlled Drugs and Substances Act*;

(d) is, or is contained in, a nuclear substance as defined in section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act*;

(e) is, or is contained in, a chemical weapon as defined by the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on Their Destruction, signed at Paris, France, on January 13, 1993, as amended from time to time;

dangereuses, ou qui est contenu dans un tel déchet ou une telle matière.

CONDITIONS RELATIVES À LA
CONVENTION DE ROTTERDAM

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Application

7. (1) Les articles 8 à 22 prévoient les conditions additionnelles qui s'appliquent aux exportations de substances inscrites à la Liste des substances d'exportation contrôlée lorsque celles-ci sont destinées à une Partie à la Convention de Rotterdam.

Non-application

(2) Les articles 8 à 22 ne s'appliquent pas aux substances suivantes :

a) celle qui est contenue dans un article manufacturé doté d'une forme ou de caractéristiques matérielles précises pendant sa fabrication et qui a, pour son utilisation finale, une ou plusieurs fonctions dépendant en tout ou en partie de cette forme ou de ces caractéristiques;

b) celle qui est un déchet dangereux ou une matière recyclable dangereuse régis par le *Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses*, ou qui est contenue dans un tel déchet ou une telle matière;

c) celle qui est une substance désignée, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, ou qui est contenue dans une telle substance;

d) celle qui est une substance nucléaire, au sens de l'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, ou qui est contenue dans une telle substance;

(f) is, or is contained in, a food or drug as defined in section 2 of the *Food and Drugs Act* or a food additive as defined in Part B of the *Food and Drug Regulations*;

(g) is contained in a product at a concentration of less than 0.1% by weight;

(h) is exported by or to an individual for that individual's personal use, if the total quantity exported by the exporter does not exceed 10 kg per calendar year; or

(i) is exported for use in a laboratory for analysis, in scientific research, or as a laboratory analytical standard, if the total quantity exported does not exceed 10 kg per exporter per calendar year.

e) celle qui est une arme chimique, au sens de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction, signée à Paris (France) le 13 janvier 1993, avec ses modifications successives, ou qui est contenue dans une telle arme;

f) celle qui est un aliment ou une drogue, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les aliments et drogues*, ou qui est contenue dans un tel aliment ou drogue, ou celle qui est un additif alimentaire au sens de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*;

g) celle qui est présente dans un produit en une concentration inférieure, en poids, à 0,1 %;

h) celle qui est destinée à l'usage personnel de la personne physique qui l'exporte ou à celui d'un tiers, pourvu que la quantité totale exportée par lui par année civile n'excède pas 10 kg;

i) celle qui est destinée à être utilisée pour des analyses en laboratoire, pour la recherche scientifique ou en tant qu'étalon analytique de laboratoire, pourvu que la quantité totale exportée par un exportateur par année civile n'excède pas 10 kg.

EXPORTS NOT REQUIRING A PERMIT

8. A person that has provided a notice of proposed export under subsection 101(1) of the Act may export a substance — other than a substance specified in Part 1 or 3 of the Export Control List — that is specified in Annex III of the Rotterdam Convention, but that is destined for use in a category other than the category specified for that substance in that Annex, if

Substances not subject to prior informed consent procedure

EXPORTATIONS SANS PERMIS

8. Toute personne qui a donné son préavis d'exportation en application du paragraphe 101(1) de la Loi peut exporter une substance inscrite à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam — autre qu'une substance inscrite à la partie 1 ou 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée —, qui n'est pas destinée à être employée dans une catégorie prévue à cette

Substances non soumises à la procédure de consentement préalable

- (a) that person is a resident of Canada or, in the case of a corporation, has a place of business in Canada; and
- (b) that person meets the requirements of sections 20 to 22.

annexe, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) elle est un résident du Canada ou, s'il s'agit d'une personne morale, a un établissement au Canada;
- b) elle se conforme aux exigences des articles 20 à 22.

Direction issued by Minister

9. If a person is required to export a substance specified in Part 1 of the Export Control List in compliance with a direction issued by the Minister under subparagraph 99(b)(iii) of the Act, that person must meet the requirements of sections 20 to 22 in addition to providing the notice of proposed export required under subsection 101(1) of the Act.

Ordre du ministre

9. La personne qui exporte une substance inscrite à la partie 1 de la Liste des substances d'exportation contrôlée en application d'un ordre donné par le ministre aux termes du sous-alinéa 99b)(iii) de la Loi doit, en plus de donner le préavis d'exportation requis en application du paragraphe 101(1) de la Loi, respecter les conditions prévues aux articles 20 à 22.

EXPORTS REQUIRING A PERMIT

EXPORTATIONS ASSUJETTIES À UN PERMIS

Conditions of Export

Conditions d'exportation

Substances subject to prior informed consent procedure and other substances

10. (1) Subject to section 9, any person proposing to export any of the following substances must hold an export permit:

Substances soumises à la procédure de consentement préalable et autres substances

10. (1) Sous réserve de l'article 9, doit être titulaire d'un permis d'exportation toute personne qui entend exporter l'une ou l'autre des substances suivantes :

- (a) a substance that is specified in Part 2 of the Export Control List and Annex III of the Rotterdam Convention and that is destined for use in the category specified for that substance in that Annex; or
- (b) a substance that is specified in Part 1 or 3 of the Export Control List whether or not it is specified in Annex III of the Rotterdam Convention.

- a) une substance inscrite à la partie 2 de la Liste des substances d'exportation contrôlée, qui figure à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam et qui est destinée à être employée dans une catégorie prévue à cette annexe;
- b) une substance inscrite à la partie 1 ou 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée, figurant ou non à l'Annexe III de la Convention de Rotterdam.

Additional conditions

(2) Any person referred to in subsection (1) that has provided the Minister with a notice of proposed export under subsection 101(1) of the Act must

Conditions supplémentaires

(2) Toute personne visée au paragraphe (1) qui a donné son préavis d'exportation en application du paragraphe 101(1) de la Loi est tenue de se conformer aux conditions suivantes :

(a) be a resident of Canada or, in the case of a corporation, have a place of business in Canada;

(b) meet the requirements of sections 20 to 22; and

(c) include a copy of the export permit with each shipment of the substance.

a) être un résident du Canada ou, s'il s'agit d'une personne morale, avoir un établissement au Canada;

b) respecter les exigences des articles 20 à 22;

c) joindre à chaque envoi une copie du permis d'exportation.

Permit Application

Demande de permis d'exportation

Permit application

11. (1) The application for an export permit must be submitted to the Minister before the export takes place.

11. (1) La demande de permis d'exportation est présentée au ministre avant l'exportation d'une substance.

Modalités de présentation

Content of application

(2) The application must include the information listed in Schedule 2 and be accompanied by

(2) La demande comporte les renseignements prévus à l'annexe 2 et est accompagnée des documents suivants :

Contenu

(a) a written undertaking dated and signed by the exporter, or by their duly authorized representative, stating that the exporter assumes responsibility for the removal of the substance from the country of destination and any related costs, including the transportation, care, control and storage of the substance, in the event that the exporter exports the substance in contravention of any conditions set out in the export permit or if the export takes place after the export permit has expired or been cancelled;

a) une déclaration, datée et signée par l'exportateur ou son représentant dûment autorisé, portant que l'exportateur s'engage à assumer toute responsabilité à l'égard de l'enlèvement de la substance du territoire du pays de destination, notamment le transport, la garde et le stockage, ainsi que les frais connexes si l'exportation n'est pas effectuée conformément aux conditions énoncées dans le permis ou si elle a lieu après l'annulation ou l'expiration de celui-ci;

(b) in the case referred to in subparagraph 12(1)(c)(iii), documentation confirming that the substance has been used in or imported into the country of destination in the last 10 years; and

b) dans le cas prévu au sous-alinéa 12(1)c)(iii), les documents établissant que la substance a été utilisée ou importée dans le pays de destination au cours des dix dernières années;

(c) in the case referred to in subparagraph 12(1)(c)(iv), the written consent of the designated national authority of the country of destination to the import of the substance.

c) dans le cas prévu au sous-alinéa 12(1)c)(iv), le consentement écrit de l'autorité nationale désignée du pays de destination à l'égard de l'importation de la substance.

Certification

(3) The application must be accompanied by a certification dated and signed by

(3) La demande est accompagnée d'une attestation, datée et signée par l'exportateur

Attestation

the exporter, or by their duly authorized representative, stating that the information provided in the application is accurate and complete.

Electronic or paper submission

(4) The application, the documents referred to in paragraphs (2)(a) to (c) and the certification may be submitted either in writing or in an electronic format that is compatible with the one that is used by the Minister.

ou son représentant dûment autorisé, portant que les renseignements contenus dans la demande sont complets et exacts.

(4) La demande, les documents visés aux alinéas (2)a) à c) et l'attestation peuvent être présentés sur un support papier ou sur un support électronique compatible avec celui utilisé par le ministre.

Support de présentation

Signature

(5) The application, the written undertaking referred to in paragraph (2)(a) and the certification must bear the signature of the exporter or their duly authorized representative.

(5) La demande, la déclaration visée à l'alinéa (2)a) et l'attestation portent la signature de l'exportateur ou de son représentant autorisé.

Signature

Combined notice and permit application

(6) If the notice of proposed export and the application for an export permit in relation to a particular substance are provided to the Minister at the same time, the exporter does not need to provide the information referred to in items 1, 2 and 4 to 8 of Schedule 2 if that information is provided in the notice.

(6) La demande de permis d'exportation peut être combinée avec le préavis d'exportation si les deux sont présentés au même moment. Dans ce cas, la demande n'a pas à comporter les renseignements mentionnés aux articles 1, 2 et 4 à 8 de l'annexe 2, s'ils sont déjà fournis dans le préavis.

Préavis et demande de permis combinés

Issuance of Export Permits

Substances subject to prior informed consent procedure

12. (1) Subject to section 16, in the case of an export of a substance subject to the prior informed consent procedure that is specified in Part 1 of the Export Control List and destined for destruction or that is specified in Part 2 of that List, the Minister must issue an export permit if

(a) the permit application is received before the Rotterdam Secretariat has first informed the Rotterdam Parties through the PIC Circular of the country of destination's response with respect to the import of the substance or of its failure to transmit that response;

(b) the permit application is received after the Rotterdam Secretariat has first in-

Délivrance des permis d'exportation

12. (1) Sous réserve de l'article 16, dans le cas de l'exportation d'une substance soumise à la procédure de consentement préalable qui est inscrite à la partie 1 de la Liste des substances d'exportation contrôlée et exportée en vue de sa destruction ou qui est inscrite à la partie 2 de cette liste, le ministre délivre un permis d'exportation si, selon le cas :

a) la demande de permis est reçue avant que le Secrétariat de Rotterdam n'ait, par le truchement de la Circulaire PIC, informé pour la première fois les Parties à la Convention de Rotterdam de la réponse du pays de destination, quant à

Substances soumises à la procédure de consentement préalable

formed the Rotterdam Parties through the PIC Circular that the country of destination has given consent to the import of the substance; or

(c) the permit application is received after the Rotterdam Secretariat has first informed the Rotterdam Parties through the PIC Circular that the country of destination has failed to transmit a response with respect to the import of the substance and

(i) the permit application is received before the end of the six-month period that begins on the date of publication of that PIC Circular,

(ii) the permit application is received after the end of the 18-month period that begins on the date of publication of that PIC Circular,

(iii) no regulatory action has been taken by the country of destination to prohibit the use of the substance and the substance has been used in or imported into the country of destination in the last 10 years, or

(iv) the designated national authority of the country of destination has given written consent to the import of the substance.

(2) An export permit issued under subsection (1) must specify the conditions of import imposed by the country of destination as set out in the PIC Circular or as

l'importation de la substance, ou de son défaut de communiquer cette réponse;

b) la demande de permis est reçue après que le Secrétariat de Rotterdam ait, par le truchement de la Circulaire PIC, informé pour la première fois les Parties à la Convention de Rotterdam du consentement du pays de destination quant à l'importation de la substance;

c) la demande de permis est reçue après que le Secrétariat de Rotterdam ait, par le truchement de la Circulaire PIC, informé pour la première fois les Parties à la Convention de Rotterdam du défaut du pays de destination de communiquer une réponse quant à l'importation de la substance, et que l'une ou l'autre des conditions suivantes est remplie :

(i) la demande est reçue avant la date d'expiration de la période de six mois débutant à la date de publication de cette circulaire,

(ii) la demande est reçue après la date d'expiration de la période de dix-huit mois débutant à la date de publication de cette circulaire,

(iii) aucune mesure réglementaire n'a été prise par le pays de destination pour interdire l'utilisation de la substance et celle-ci y a été utilisée ou importée au cours des dix dernières années,

(iv) l'autorité nationale désignée du pays de destination a donné son consentement écrit à l'importation de la substance.

(2) Le permis d'exportation délivré aux termes du paragraphe (1) énonce les conditions d'importation imposées par le pays de destination qui figurent dans la Circulaire

may be specified in the designated national authority's written consent, if applicable.

PIC ou celles prévues dans le consentement écrit de l'autorité nationale désignée, le cas échéant.

Other substances — Part 1 of Export Control List

13. Subject to section 16, in the case of an export for destruction of a substance — other than a substance subject to the prior informed consent procedure — specified in Part 1 of the Export Control List, the Minister must issue an export permit on receipt of the permit application.

13. Sous réserve de l'article 16, dans le cas de l'exportation, en vue de sa destruction, d'une substance — autre qu'une substance soumise à la procédure de consentement préalable — inscrite à la partie 1 de la Liste des substances d'exportation contrôlée, le ministre délivre un permis d'exportation dès réception d'une demande de permis à cette fin.

Autres substances — partie 1 de la Liste des substances d'exportation contrôlée

Other substances — Part 3 of Export Control List

14. Subject to section 16, the Minister must issue an export permit for the export of a substance specified in Part 3 of the Export Control List on receipt of the permit application.

14. Sous réserve de l'article 16, le ministre délivre un permis d'exportation d'une substance inscrite à la partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée dès réception d'une demande de permis à cette fin.

Autres substances — partie 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée

Expiry of permit

15. An export permit expires at the end of the calendar year for which it is issued.

15. Le permis d'exportation expire à la fin de l'année civile pour laquelle il est délivré.

Durée de validité du permis

Refusal to Issue Permit

Refus de délivrer un permis

Reasonable grounds

16. The Minister must refuse to issue an export permit if the Minister believes on reasonable grounds that

16. Le ministre refuse de délivrer le permis d'exportation s'il a des motifs raisonnables de croire que :

Motifs raisonnables

(a) the exporter is not able to export the substance in compliance with the Act, these Regulations or the conditions imposed by the country of destination;

a) l'exportateur n'est pas en mesure d'exporter la substance conformément à la Loi, au présent règlement ou aux conditions imposées par le pays de destination;

(b) the export would contravene the Act, any regulations made under the Act or any other measure taken under the Act; or

b) l'exportation contreviendrait à la Loi ou à ses règlements ou à d'autres mesures d'application de la Loi;

(c) the exporter provided false or misleading information in the notice of proposed export, in the permit application or in any document provided under paragraph 11(2)(b) or (c).

c) l'exportateur a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans le préavis d'exportation, la demande de permis ou les documents visés aux alinéas 11(2)b) ou c).

Cancellation, Amendment or Suspension of Permit

Annulation, modification et suspension de permis

Consent for import not provided

17. (1) If the Rotterdam Secretariat advises the Rotterdam Parties through the PIC Circular that a country of destination does not consent to the import of a substance for which an export permit has been issued, the Minister must cancel the permit and the cancellation takes effect on the day that is six months after the date of publication of that PIC Circular.

17. (1) Si le Secrétariat de Rotterdam informe les Parties à la Convention de Rotterdam par le truchement de la Circulaire PIC qu'un pays de destination ne consent pas à l'importation d'une substance pour laquelle un permis d'exportation a déjà été délivré, le ministre annule le permis; l'annulation prend effet six mois après la date de publication de cette circulaire.

Consentement à l'importation non accordé

Revocation of consent

(2) If a designated national authority advises the Minister that it revokes its written consent to the import of a substance for which an export permit has been issued, the Minister must cancel the permit and the cancellation takes effect on the day that is 30 days after the day on which the Minister is advised of the revocation.

(2) Si une autorité nationale désignée informe le ministre qu'elle révoque son consentement écrit à l'importation d'une substance pour laquelle un permis d'exportation a déjà été délivré, celui-ci annule le permis; l'annulation prend effet trente jours après que le ministre a été informé de la révocation.

Consentement révoqué

Failure to transmit response

(3) If the Rotterdam Secretariat advises the Rotterdam Parties for the first time through the PIC Circular that a country of destination has failed to transmit a response with respect to the import of a substance for which an export permit has been issued under paragraph 12(1)(a) or subparagraph 12(1)(c)(i), the Minister must cancel the permit and the cancellation takes effect on the day that is six months after the date of publication of that PIC Circular.

(3) Si le Secrétariat de Rotterdam informe pour la première fois les Parties à la Convention de Rotterdam, par le truchement de la Circulaire PIC, qu'un pays de destination a fait défaut de communiquer une réponse quant à l'importation d'une substance pour laquelle un permis d'exportation a déjà été délivré aux termes de l'alinéa 12(1)a) ou du sous-alinéa 12(1)c)(i), le ministre annule le permis; l'annulation prend effet six mois après la date de publication de cette circulaire.

Réponse non communiquée

Modification of conditions of import — PIC Circular

(4) If the Rotterdam Secretariat advises the Rotterdam Parties through the PIC Circular that a country of destination has modified the conditions of import of a substance for which an export permit has been issued, the Minister must amend the permit in accordance with the new conditions and the amendment takes effect on the day that is six months after the date of publication of that PIC Circular.

(4) Si le Secrétariat de Rotterdam informe les Parties à la Convention de Rotterdam par le truchement de la Circulaire PIC qu'un pays de destination a modifié les conditions d'importation d'une substance pour laquelle un permis d'exportation a déjà été délivré, le ministre modifie le permis selon les nouvelles conditions; la modification prend effet six mois après la date de publication de cette circulaire.

Modification des conditions d'importation — circulaire PIC

Modification of conditions of import — designated national authority

(5) If a designated national authority advises the Minister that it has modified the conditions of import of a substance for which an export permit has been issued, the Minister must amend the permit in accordance with the new conditions and the amendment takes effect 30 days after the day on which the Minister is advised of the modifications.

(5) Si une autorité nationale désignée informe le ministre qu'elle a modifié les conditions d'importation d'une substance pour laquelle un permis d'exportation a déjà été délivré, celui-ci modifie le permis selon les nouvelles conditions; la modification prend effet trente jours après que le ministre a été informé des modifications.

Modification des conditions d'importation — autorité nationale

Obligations of Minister

(6) The Minister may cancel or amend an export permit under this section only if a notice giving reasons for the amendment or cancellation has been sent to the exporter by mail, electronic mail or facsimile.

(6) Le ministre ne peut annuler ou modifier le permis d'exportation aux termes du présent article sans avoir fait parvenir à l'exportateur par la poste, par courrier électronique ou par télécopieur, un avis motivé de l'annulation ou de la modification.

Obligation du ministre

Reasonable grounds

18. (1) The Minister must cancel an export permit if the Minister believes on reasonable grounds that

18. (1) Le ministre annule le permis d'exportation s'il a des motifs raisonnables de croire que, selon le cas :

Motifs raisonnables

(a) the exporter is not able to export the substance in compliance with the Act, these Regulations or the conditions set out in the export permit;

a) l'exportateur n'est pas en mesure d'exporter la substance conformément à la Loi, au présent règlement ou aux conditions énoncées dans le permis;

(b) the export contravenes the Act, any regulations made under the Act or any other measure taken under the Act;

b) l'exportation contrevient à la Loi ou à ses règlements ou à d'autres mesures d'application de la Loi;

(c) the exporter failed to comply with a condition set out in the export permit;

c) l'exportateur n'a pas respecté l'une des conditions énoncées dans le permis;

(d) the exporter failed to comply with the undertaking provided under paragraph 11(2)(a); or

d) l'exportateur n'a pas respecté l'engagement qu'il a donné en application de l'alinéa 11(2)a);

(e) the exporter provided false or misleading information in the notice of proposed export or in any document provided under paragraph 11(2)(b) or (c).

e) l'exportateur a fourni des renseignements faux ou trompeurs dans le préavis d'exportation ou dans les documents visés aux alinéas 11(2)b) ou c).

Notice of proposed cancellation

(2) The Minister must, before cancelling an export permit under this section, notify the exporter of the proposed cancellation by mail, electronic mail or facsimile.

(2) Le ministre ne peut annuler le permis d'exportation aux termes du présent article sans avoir fait parvenir à l'exportateur par la poste, par courrier électronique ou par télécopieur, un avis quant à l'annulation projetée.

Avis d'annulation proposée

Content of notice	<p>(3) The notice of proposed cancellation must</p> <p>(a) indicate the reasons for the proposed cancellation;</p> <p>(b) inform the exporter of the interim suspension of the permit; and</p> <p>(c) inform the exporter that it may make written representations concerning the proposed cancellation.</p>	<p>(3) L’avis d’annulation :</p> <p>a) invoque les motifs de l’annulation projetée;</p> <p>b) informe l’exportateur de la suspension provisoire du permis;</p> <p>c) informe l’exportateur de la possibilité pour lui de formuler des observations écrites.</p>	Contenu de l’avis d’annulation
Interim suspension of permit	<p>(4) The export permit is suspended for the period beginning on the day on which the notice of the proposed cancellation is received and ending on the day on which the Minister makes a decision respecting the proposed cancellation.</p>	<p>(4) Le permis d’exportation est suspendu à compter de la date de réception de l’avis d’annulation par l’exportateur jusqu’à la date de la prise de décision du ministre quant à l’annulation.</p>	Suspension provisoire
Written representations	<p>(5) The exporter may, within 15 days after the day on which the notice is received, make written representations concerning the proposed cancellation.</p>	<p>(5) L’exportateur peut, dans les quinze jours suivant la réception de l’avis, formuler des observations écrites sur l’annulation projetée.</p>	Observations écrites
Date of receipt	<p>(6) The notice of proposed cancellation is considered to have been received by the exporter</p> <p>(a) on the day on which it is delivered, if it is delivered personally;</p> <p>(b) on the 10th day after the day on which it is postmarked, if it is sent by mail; or</p> <p>(c) on the date that is indicated by the sending apparatus, if it is sent by electronic mail or by facsimile.</p>	<p>(6) L’avis d’annulation est réputé reçu par l’exportateur :</p> <p>a) le jour de sa livraison, s’il est remis en mains propres;</p> <p>b) le dixième jour suivant la date indiquée par le cachet postal, s’il est envoyé par la poste;</p> <p>c) à la date indiquée par l’appareil de transmission, s’il est envoyé par courrier électronique ou par télécopieur.</p>	Date de réception

Retention of Records

Conservation de documents

Period of retention	<p>19. An exporter must keep at the exporter’s principal place of business in Canada, for a period of five years after the end of the calendar year for which the export permit is issued,</p> <p>(a) the export permit;</p>	<p>19. L’exportateur conserve à son principal établissement au Canada, pendant une période de cinq ans suivant la fin de l’année civile pour laquelle le permis d’exportation est délivré, les documents ci-après relatifs aux exportations effectuées aux termes du permis :</p>	Durée de conservation
---------------------	---	--	-----------------------

(b) a copy of the application for the export permit and the documents required under subsections 11(2) and (3) if the originals were submitted to the Minister or, if copies were submitted to the Minister, the original of the application and documents;

(c) for each export of a substance, proof of liability insurance coverage as required under section 20;

(d) for each export of a substance, a copy of the label referred to in section 21 and the safety data sheet referred to in section 22; and

(e) any shipping documents or any other documents that substantiate the date of the export and the exact quantity of the substance that was exported.

a) le permis d'exportation;

b) une copie de la demande de permis d'exportation et des documents visés aux paragraphes 11(2) et (3) qui étaient joints à la demande, dans le cas où les originaux ont été présentés et, dans le cas contraire, l'exemplaire original de la demande et des documents;

c) la preuve d'assurance-responsabilité visée à l'article 20 pour chaque exportation de la substance;

d) pour chaque exportation, une copie de l'étiquette prévue à l'article 21 et de la fiche signalétique prévue à l'article 22;

e) le document d'expédition ou tout autre document indiquant la date de l'exportation et la quantité exacte de la substance qui a été exportée.

LIABILITY INSURANCE

ASSURANCE-RESPONSABILITÉ

Amount

20. The exporter must have liability insurance in an amount of not less than \$5,000,000 for each export in respect of

(a) any damages arising from the export for which the exporter could become liable; and

(b) any costs that could be imposed on the exporter under the applicable laws for cleaning up the environment as a result of the substance being released into the environment during export.

20. L'exportateur est tenu de détenir, pour chaque exportation, une assurance-responsabilité pour une somme d'au moins 5 000 000 \$ couvrant :

a) d'une part, les dommages susceptibles de survenir pendant l'exportation et dont il pourrait être tenu responsable;

b) d'autre part, les frais qui pourraient être imposés, aux termes des lois applicables, pour le nettoyage en cas de rejet de la substance dans l'environnement lors de l'exportation.

Montant

LABELLING

ÉTIQUETAGE

Information to appear on label

21. (1) An exporter must affix to any container in which a substance is exported a label that includes the following information in either or both official languages and, as far as practicable, at least one of the

21. (1) L'exportateur appose sur le contenant dans lequel la substance est exportée une étiquette comportant les renseignements ci-après dans l'une ou l'autre des langues officielles, ou les deux, et, dans la

Renseignements figurant sur l'étiquette

official languages of the country of destination:

- (a) the name of the substance as it appears on the Export Control List and the commodity code of the substance as it is identified in the Harmonized Commodity Description and Coding System;
- (b) a description of the hazards to the environment or human health that can arise from the nature of the substance or, if applicable, the product that contains it; and
- (c) the precautionary measures to be followed when handling, using or being exposed to the substance or, if applicable, the product that contains it, and the first aid measures to be administered in case of exposure.

Bulk shipment

(2) In the case of a bulk shipment, the exporter must either affix a label in accordance with subsection (1) or include with each shipment a label or a document that contains the information required to be included on the label.

Definition of “bulk shipment”

(3) For the purposes of subsection (2), “bulk shipment” means the shipment of a substance without any packaging or containment other than containment in

- (a) a vessel having a water capacity of more than 454 L;
- (b) a freight container or a portable tank;
- (c) a road vehicle or a railway vehicle; or
- (d) the hold of a ship.

mesure du possible, dans au moins une des langues officielles du pays de destination :

- a) le nom de la substance tel qu’il est inscrit sur la Liste des substances d’exportation contrôlée et son numéro de code selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises;
- b) un énoncé du danger pour l’environnement ou pour la santé humaine que présente la substance ou, le cas échéant, le produit qui la contient;
- c) les précautions à prendre pendant la manutention ou l’utilisation de la substance ou, le cas échéant, du produit qui la contient ou de l’exposition à la substance ou au produit, et, s’il y a lieu, les premiers soins à administrer en cas d’exposition.

Envoi en vrac

(2) Dans le cas d’un envoi en vrac, l’exportateur soit appose l’étiquette conformément au paragraphe (1), soit joint à chaque envoi l’étiquette ou un document contenant les renseignements qu’elle doit comporter.

«Envoi en vrac» — définition

(3) Pour l’application du paragraphe (2), «envoi en vrac» s’entend de l’envoi de la substance sans conditionnement, avec pour seul moyen de confinement l’un des moyens suivants :

- a) un récipient ayant une capacité en eau de plus de 454 l;
- b) un conteneur de fret ou une citerne mobile;
- c) un véhicule routier ou un véhicule ferroviaire;
- d) la cale d’un navire.

MATERIAL SAFETY DATA SHEET

FICHE SIGNALÉTIQUE

Information
required

22. The exporter must include with each export of the substance, in either or both official languages and, as far as practicable, at least one of the official languages of the country of destination, a material safety data sheet as defined in subsection 11(1) of the *Hazardous Products Act* in respect of the substance or, if applicable, the product that contains it.

22. L'exportateur est tenu de joindre à chaque envoi une fiche signalétique au sens du paragraphe 11(1) de la *Loi sur les produits dangereux*, pour la substance ou, le cas échéant, pour le produit qui la contient, dans l'une ou l'autre des langues officielles, ou les deux, et, dans la mesure du possible, dans au moins une des langues officielles du pays de destination.

Renseignements
exigés

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Notice of
proposed export

23. (1) A notice of proposed export of a substance provided in accordance with the *Export Control List Notification Regulations* before the coming into force of these Regulations is deemed to have been provided in accordance with these Regulations in respect of those proposed exports.

23. (1) Le préavis d'exportation donné, avant l'entrée en vigueur du présent règlement, à l'égard des exportations projetées d'une substance aux termes du *Règlement sur le préavis d'exportation (substances d'exportation contrôlée)* est réputé avoir été donné conformément au présent règlement à l'égard de ces exportations.

Préavis
d'exportation

Export permit

(2) An export permit that is issued under the *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations*, other than one issued for the export of a substance specified in Part 2 or Part 3 of the Export Control List and also listed in Annex A or B of the Stockholm Convention, is deemed to have been issued under these Regulations.

(2) Tout permis d'exportation délivré en vertu du *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam*, à l'exception d'un permis pour l'exportation d'une substance inscrite à la partie 2 ou 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée et à l'annexe A ou B de la Convention de Stockholm, est réputé avoir été délivré en vertu du présent règlement.

Permis
d'exportationPersistent
organic pollutant

(3) An export permit that is issued under the *Export of Substances Under the Rotterdam Convention Regulations* for the export of a substance specified in Part 2 or Part 3 of the Export Control List and also listed in Annex A or B of the Stockholm Convention is revoked on the day on which these Regulations come into force.

(3) Tout permis d'exportation délivré en vertu du *Règlement sur l'exportation de substances aux termes de la Convention de Rotterdam* pour l'exportation d'une substance inscrite à la partie 2 ou 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée et à l'annexe A ou B de la Convention de Stockholm est annulé à la

Polluant
organique
persistant

date de l'entrée en vigueur du présent règlement.

REPEALS

24. [Repeal]

25. [Repeal]

COMING INTO FORCE

26. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Registration

ABROGATIONS

24. [Abrogation]

25. [Abrogation]

ENTRÉE EN VIGUEUR

26. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Enregistrement

SCHEDULE 1
(Subsection 5(3))

INFORMATION TO BE PROVIDED IN NOTICE OF PROPOSED EXPORT

1. The name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, fax number and email address, in Canada, of the person proposing to export a substance.
2. The name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, fax number and email address of the duly authorized representative, if applicable.
3. For each substance exported, by country of destination,
 - (a) the name of the substance as it appears on the Export Control List;
 - (b) the country of destination;
 - (c) the expected date or dates of export;
 - (d) the estimated quantity of the substance to be exported;
 - (e) an indication
 - (i) that the export is for the purpose of destroying the substance, or
 - (ii) that the substance is intended for either industrial, pesticidal or another use;
 - (f) an indication of whether the substance is exported under the *Export and Import of Hazardous Waste and Hazardous Recyclable Material Regulations*, if applicable; and
 - (g) in the case of a substance specified in Part 2 or 3 of the Export Control List and also listed in Annex A or B of the Stockholm Convention,
 - (i) an indication, if applicable, of the specific exemption or acceptable purpose that applies to the substance that is being exported,
 - (ii) an indication, if applicable, of whether the substance is exported under paragraph 6(2)(c), the name and civic address of the facility at which the disposal or recycling will take place and the method that will be used to dispose of or recycle the substance,
 - (iii) an indication, if applicable, of whether the substance is exported for use in a laboratory for analysis, in scientific research, or as a laboratory analytical standard,
 - (iv) an indication, if applicable, of whether the substance is incidentally present in trace amounts in the product that is being exported, and
 - (v) an indication, if applicable, of whether the product containing the substance was manufactured on or before the coming into force for Canada of a provision of the Stockholm Convention prohibiting, under Annex A, or restricting, under Annex B, the production or use of that substance, as well as the date of manufacture of the product, if known.

ANNEXE 1
(paragraphe 5(3))

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR DANS LE PRÉAVIS D'EXPORTATION

1. Les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique au Canada de la personne qui prévoit exporter une substance.
2. Les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique du représentant dûment autorisé, s'il y a lieu.
3. Pour chaque substance exportée, par pays de destination :
 - a) le nom de la substance inscrite sur la Liste des substances d'exportation contrôlée;
 - b) le pays de destination;
 - c) les dates d'exportation prévues;
 - d) la quantité approximative de substance qu'il est prévu d'exporter;
 - e) une mention portant que la substance est exportée :
 - (i) soit en vue de sa destruction,
 - (ii) soit en vue de son utilisation à des fins industrielles, antiparasitaires ou autres;
 - f) s'il y a lieu, la mention portant qu'il s'agit d'une substance exportée aux termes du *Règlement sur l'exportation et l'importation de déchets dangereux et de matières recyclables dangereuses*;
 - g) s'il s'agit d'une substance inscrite à la partie 2 ou 3 de la Liste des substances d'exportation contrôlée et à l'annexe A ou B de la Convention de Stockholm :
 - (i) la dérogation spécifique applicable à l'exportation ou le but acceptable mentionné pour celle-ci, le cas échéant,
 - (ii) une indication précisant, le cas échéant, si la substance est exportée aux termes de l'alinéa 6(2)c), le nom et l'adresse municipale de l'installation où cette activité aura lieu et la méthode d'élimination ou de recyclage qui sera utilisée,
 - (iii) une indication précisant, le cas échéant, si la substance est destinée à être utilisée pour des analyses en laboratoire, pour la recherche scientifique ou en tant qu'étalon analytique de laboratoire,
 - (iv) une indication précisant, le cas échéant, si la substance est présente fortuitement et en une quantité minimale,
 - (v) une indication précisant, le cas échéant, si le produit qui contient la substance a été fabriqué au plus tard à l'entrée en vigueur pour le Canada d'une disposition de la Convention interdisant, aux termes de l'annexe A, ou restreignant, aux termes de l'annexe B, la production ou l'utilisation de la substance, ainsi que la date de fabrication du produit, si elle est connue.

SCHEDULE 2
(Subsections 11(2) and (6))

INFORMATION TO BE PROVIDED IN APPLICATION FOR
EXPORT PERMIT

1. The name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, fax number and email address, in Canada, of the exporter.
2. The name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, fax number and email address of the duly authorized representative, if applicable.
3. The name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, fax number and email address of the importer.
4. The name of the substance as it appears on the Export Control List.
5. The expected date or dates of export.
6. The estimated quantity of the substance to be exported.
7. The country of destination.
8. An indication
 - (a) that the export is for the purpose of destroying the substance; or
 - (b) that the substance is intended for either industrial, pesticidal or another use.
9. The common name and trade name of the substance, if applicable.
10. The CAS registry number of the substance, if applicable.
11. The commodity code for the substance set out in the Harmonized Commodity Description and Coding System prepared by the World Customs Organization, as amended from time to time, if applicable.
12. If the substance is contained in a product,
 - (a) the name of the product; and
 - (b) the concentration of the substance in the product.
13. The following information respecting the export:
 - (a) the customs office through which it is expected to be exported from Canada, if known;
 - (b) the countries through which the substance will transit, if known; and
 - (c) the proposed number of exports for the calendar year, if applicable.
14. The material safety data sheet for the substance or, if applicable, for the product that contains the substance.

ANNEXE 2
(paragraphe 11(2) et (6))

RENSEIGNEMENTS À FOURNIR DANS LA DEMANDE DE
PERMIS D'EXPORTATION

1. Les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique au Canada de l'exportateur de la substance.
2. Les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique du représentant dûment autorisé, s'il y a lieu.
3. Les nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de l'importateur.
4. Le nom de la substance inscrite sur la Liste des substances d'exportation contrôlée.
5. Les dates d'exportation prévues.
6. La quantité approximative de substance qu'il est prévu d'exporter.
7. Le pays de destination.
8. Une mention portant que la substance est exportée :
 - a) soit en vue de sa destruction;
 - b) soit en vue de son utilisation à des fins industrielles, antiparasitaires ou autres.
9. Les appellations courante et commerciale de la substance, le cas échéant.
10. Le numéro d'enregistrement CAS, le cas échéant.
11. Le cas échéant, le code de la substance selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises établi par l'Organisation mondiale des douanes, avec ses modifications successives.
12. Si la substance est contenue dans un produit :
 - a) le nom du produit;
 - b) sa concentration dans le produit.
13. Les renseignements suivants concernant l'exportation prévue :
 - a) le bureau de douanes à partir duquel les substances quitteront le Canada, s'il est connu;
 - b) les pays par lesquels la substance transitera avant d'atteindre sa destination finale, s'ils sont connus;
 - c) le nombre prévu d'exportations pour l'année civile, le cas échéant.
14. La fiche signalétique de la substance ou, le cas échéant, du produit qui la contient.